

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 32.**

**SECONDE PARTIE.**  
PUBLICATIONS DIVERSES.

Dinstag, 6. Juli 1875.

MARDI, 6 JUILLET 1875.

Beschluß vom 1. Juli 1875, betreffend die  
Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 19 des Gesetzes vom  
23. Juli 1848 über den höhern und mittlern  
Unterricht;

Nach Einsicht der Art. 19 und ff. des durch  
Königl.-Großh. Beschluß vom 7. Juni 1861 ge-  
nehmigten allgemeinen Reglements, sowie des  
Beschlusses vom 23. Juni d. J., das Reglement  
des Programmes der Maturitäts-Prüfung ent-  
haltend;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint die  
Commission zu ernennen, vor welcher die Schüler  
des Gymnasiums die Maturitäts-Prüfung, und  
diejenigen Schüler, die mit Schluß des laufenden  
Schuljahres ihre Industrie-Studien beenden wer-  
den, die Capacitäts-Prüfung zu bestehen haben,  
sowie den Tag des Beginnes dieser Prüfungen  
für 1874—1875 festzustellen;

In Erwägung, daß auch junge Leute, welche  
das Athénäum nicht besucht haben, im Falle sind  
zu den nämlichen Prüfungen zugelassen zu werden;

Beschließt :

Art. 1. — Zu Mitgliedern der Commission,  
vor welcher zu Ende des laufenden Schuljahres

Arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1875, concernant les examens  
de maturité et de capacité.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 19 de la loi du 23 juillet 1848 sur  
l'enseignement supérieur et moyen;

Vu les art. 19 et suivants du règlement général  
approuvé par arrêté royal grand-ducal du 7 juin  
1861, et l'arrêté royal grand-ducal du 23 juin  
1875, portant règlement du programme de l'exa-  
men de maturité;

Considérant qu'il y a lieu de nommer la com-  
mission devant laquelle doivent être subis l'examen  
de maturité des élèves du gymnase et celui de  
capacité par les élèves qui à la fin de l'année  
scolaire courante termineront leurs études indus-  
trielles, et de fixer le jour de l'ouverture de ces  
examens pour l'année scolaire 1874 à 1875;

Considérant que des jeunes gens qui n'ont pas  
fréquenté l'Athénée sont également dans le cas  
d'être admis aux susdits examens;

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>. — Sont nommés membres de la com-  
mission devant laquelle seront subis l'examen de

die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen abgelegt werden, sind ernannt :

Die H. H. Hardt, Regierungsrath, Simons, Advocat und Mitglied der Abgeordneten-Kammer, Krier, Director des Bischöflichen Condicts, Neumann, Schaack, Müller und de Waha, Professoren am Athenäum.

Zu Ergänzungs-Mitgliedern derselben Commission sind ernannt :

Die H. H. Gredt, Unter-Director am Athenäum, Aug. Müllendorff, Professor an derselben Anstalt, und Lentz, Rath an der Rechnungskammer.

Art. 2. — Die Commission wird zum ersten Male am Donnerstag, den 5. August d. J., um vier Uhr Nachmittags, im Gebäude des Athenäums zusammentreten, um aus ihrer Mitte den Präsidenten und den Secretär zu ernennen und über die Zulassung der Schüler zu entscheiden, welche gemäß Art. 19 und 20 des vorerwähnten Reglements die Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung abzulegen begehrt haben.

Art. 3. — Die schriftliche Maturitäts-Prüfung der Schüler des Gymnasiums beginnt am Montag, den 9., und wird am Dienstag, den 10., Mittwoch, den 11., und Donnerstag, den 12. des nämlichen Monats, fortgesetzt. Die Sitzungen nehmen ihren Anfang um 8 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags, und dauern bis Mittag und resp. 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissions-Mitgliedern festgestellt worden sind.

Art. 4. — Die Capacitäts-Prüfung der Schüler, welche ihre Studien in der Gewerbschule vollendet haben, findet schriftlich in der durch vorhergehende Artikel angegebenen Weise statt, und zwar den 9., 10. und 11. August, zu den im vorigen Artikel bestimmten Stunden.

Art. 5. — Die mündliche Prüfung der Gymnasiasten findet Montag, den 16. August d. J., und diejenige der Industrieschüler Dienstag, den 17. August, jedesmal um 8 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags statt, nachdem die Commission

maturité et celui de capacité à la fin de l'année scolaire courante :

MM. Hardt, conseiller de Gouvernement, Simons, avocat et membre de la Chambre des députés, Krier, directeur du pensionnat épiscopal, Neumann, Schaack, Muller et de Waha, professeurs à l'athénée.

Sont nommés membres-suppléants de la même commission :

MM. Gredt, sous directeur à l'athénée, Aug. Mullendorff, professeur au dit établissement, et Lentz, conseiller à la Chambre des comptes.

Art. 2. — La commission se réunira la première fois le jeudi, 5 août prochain, à quatre heures de relevée, dans le bâtiment de l'Athénée, pour nommer dans son sein un président et un secrétaire, et pour statuer sur l'admission des élèves qui, en conformité des art. 19 et 20 du règlement susvisé, auront demandé à subir l'examen de maturité ou celui de capacité.

Art. 3. — L'examen par écrit de maturité des élèves du gymnase commencera le lundi, 9 août, et sera continué les mardi 10, mercredi 11, et jeudi, 12 du même mois. Les séances commenceront chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, pour durer jusqu'à midi et respectivement jusqu'à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions à poser auront été arrêtées de commun accord par les membres de la commission.

Art. 4. — L'examen de capacité pour les élèves qui ont terminé leurs études à l'école industrielle aura lieu par écrit, de la manière prévue aux articles précédents; il durera pendant les journées des 9, 10 et 11 août, pendant les heures fixées à l'art. 3 ci-dessus.

Art. 5. — Pour les élèves du gymnase, l'examen oral aura lieu le lundi, 16 août, et pour ceux de l'école industrielle, il se tiendra mardi, 17 août, chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, après que la commission aura

an demselben Tage die speciellen Gegenstände der Prüfung wird festgestellt haben.

Art. 6. — Die jungen Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, legen ihre Prüfung mit den Schülern des Gymnasiums, resp. der Gewerbschule ab, gemäß Art. 2, 3, 4 und 5 dieses Beschlusses.

Art. 7. — Die Commission nimmt über ihr ganzes Geschäft ein Protokoll auf, das sie zugleich mit den schriftlichen Antworten der Recipienten an die General-Direction der Justiz gelangen läßt.

Art. 8. — Alle Gesuche um Zulassung zur Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung müssen spätestens bis zum nächstkünftigen 3. August an die Regierung gelangen.

Art. 9. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und ein Exemplar desselben jedem der wirklichen und ergänzenden Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 1. Juli 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Beschluß vom 1. Juli 1875, betreffend die Uebergangs-Prüfung der Schüler der IV. Gymnasial- und der III. Industrie-Classe.**

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht der Art. 2, 4 und 5 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 30. September 1869, und des Königl.-Großh. Beschlusses vom 7. August 1870, betreffend die Aufnahme- und Uebergangs-Prüfungen an den Staatsanstalten für höhern und mittlern Unterricht;

Beschließt:

Art. 1. — Die Prüfungen zum Steigen aus der IV. Gymnasial-Classe in die III. und aus der III. Industrie-Classe in die II. werden fürs Schuljahr 1874—1875 für die Schüler des Athenäums

fixé le même jour les matières spéciales pour cet examen.

Art. 6. — Les jeunes gens qui n'ont pas étudié à l'Athénée subiront leur examen avec les élèves du gymnase et, le cas échéant, avec ceux de l'école industrielle, conformément aux art. 2, 3, 4 et 5 du présent arrêté.

Art. 7. — La commission dressera procès-verbal de toutes ses opérations et le fera parvenir à la Direction générale de la justice, avec les réponses écrites des récipiendaires.

Art. 8. — Toutes les demandes en admission à l'examen de maturité ou de capacité devront être parvenues au Gouvernement pour le 3 août prochain au plus tard.

Art. 9. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis aux membres et aux membres suppléants de la commission d'examen pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> juillet 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. Funck.

**Arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1875, concernant l'examen de passage à subir par les élèves de la IV<sup>e</sup> classe gymnasiale et de la III<sup>e</sup> classe industrielle.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu les art. 2, 4 et 5 de l'arrêté royal grand-ducal du 30 septembre 1869, et l'arrêté royal grand-ducal du 7 août 1870, concernant les examens d'admission et de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen de l'État;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — Les examens de passage de la IV<sup>e</sup> à la III<sup>e</sup> classe gymnasiale et de la III<sup>e</sup> à la II<sup>e</sup> classe de l'école industrielle auront lieu pour l'année scolaire 1874 — 1875 pour les élèves de

und der beiden Progymnasien, nämlich die schriftliche Prüfung am Montag, den 9. und Dienstag den 10. August, und die mündliche am Freitag den 13. desselben Monats stattfinden.

Die Prüfungen beginnen um 8 Uhr Vormittags und um 3 Uhr Nachmittags, und währen respective bis Mittag und 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissions-Mitgliedern festgestellt worden sind.

Art. 2. — Zu Mitgliedern der Uebergangs-Prüfungs-Commissionen sind ernannt:

1° Für die Gymnasial-Studien: die H. Schöster, Professor am Athenäum, Graff, Professor an derselben Anstalt, Ferron, zweiter Regierungs-Commissär für die Eisenbahnen, Molitor, Professor am Progymnasium zu Diekirch, und Breithof, Professor am Progymnasium zu Echternach.

2° Für die Industrie-Studien: die H. Michel, Director des Progymnasiums zu Echternach, Tedesco, Witry, Haal und Philippe, Professoren am Athenäum.

Zu stellvertretenden Mitgliedern derselben Commission sind ernannt:

1° Für die Gymnasialstudien: Hr. Grövig, Professor am Athenäum.

2° Für die Industrie-Studien: Hr. de Waha, Professor an derselben Anstalt.

Art. 3. — Die jungen Leute, welche keine der Anstalten des Staates besucht haben und als Zöglinge in die III. Gymnasial- oder in die II. Industrie-Klasse aufgenommen zu werden verlangen, werden ihre Aufnahme-Prüfung zugleich mit den Schülern besagter Staatsanstalten ablegen. Zu diesem Ende werden sie ihre Gesuche nebst Zeugnissen über ihre frühern Studien in den betreffenden Fächern dem Director des Athenäums vor dem für die Prüfung angesetzten Tage einreichen.

Art. 4. — Vor dem Tage der Prüfung werden die Classenlehrer der IV. Gymnasial- und der

l'Athénée et ceux des deux progymnases, savoir: l'examen par écrit le lundi, 9, et le mardi, 10 août, et l'examen oral le vendredi, 13 août prochain.

Les examens commenceront chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, pour finir à midi et respectivement à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions auront été arrêtées de commun accord par les membres de la commission d'examen.

Art. 2. — Sont nommés membres de la commission chargée de tenir l'examen de passage:

1° Pour les études gymnasiales: MM. Schetter, professeur de l'Athénée, Graff, professeur au même établissement, Ferron, second commissaire du Gouvernement pour les chemins de fer, Molitor, professeur au progymnase à Diekirch, et Breithof, professeur au progymnase d'Echternach.

2° Pour les études industrielles: MM. Michel, directeur du progymnase d'Echternach, Tedesco, Witry, Haal et Philippe, professeurs à l'Athénée.

Sont nommés membres suppléants de la dite commission:

1° Pour les études gymnasiales: M. Grövig, professeur à l'Athénée;

2° Pour les études industrielles: M. de Waha, professeur au même établissement.

Art. 3. — Les jeunes gens qui n'ont pas étudié dans l'un des établissements de l'Etat et qui désirent être admis comme élèves de la III<sup>e</sup> gymnasiale ou de la II<sup>e</sup> industrielle, subiront à la même occasion leur examen d'admission avec les élèves des établissements de l'Etat. A cette fin ils devront adresser au directeur de l'Athénée, avant le jour fixé pour l'examen, leur demande accompagnée des pièces justificatives de leurs études antérieures sur les matières qui embrassent l'examen à subir.

Art. 4. — Avant le jour fixé pour l'examen, le régent de la IV<sup>e</sup> classe gymnasiale et celui de la

III. Industrie-Klasse des Athenäums, sowie die Directoren der beiden Progymnasien dem Director des Athenäums die Namenlisten der zu prüfenden Schüler und deren vierteljährige Censurzetteln übermachen.

Der Director des Athenäums wird den Prüfungs-Commissionen zu gehöriger Zeit die besagten Listen und Censurzetteln, sowie die Gesuche und betreffenden Papiere der Examinanden zustellen.

Art. 5. — Die Schüler der IV. Gymnasial-Klasse der drei Staatsanstalten werden ohne Unterschied der Anstalten, welche sie besucht, mit Rücksicht auf die Resultate ihrer Prüfungen nach Verdienst classiert.

Die Gesamtzahl der Recipienten, der erlangene Platz, sowie der Name der Anstalt, die jeder besucht, werden von der Prüfungs-Commission auf das jedem Geprüften auszustellende Zeugnis eingeschrieben.

Die Schüler der III. Industrie-Klasse werden auf dieselbe Weise classiert.

Art. 6. — Während der Prüfung dürfen die Recipienten von keinem Hefte Gebrauch machen; jede Commission bestimmt eintretenden Falles die Bücher, deren sie sich bedienen dürfen.

Art. 7. — Während der schriftlichen Prüfung werden die Schüler beständig von zwei Commissions-Mitgliedern überwacht.

Art. 8. — Der Examinand, welcher überführt wird die Arbeit eines andern Examinanden oder aus einem Hefte oder Buche, dessen Gebrauch nicht gestattet war, abgeschrieben zu haben, wird bis zu einem von der Commission zu bestimmenden Zeitpunkte ausgesetzt.

Art. 9. — Nach beendigten Prüfungen tritt jede Commission zusammen, um durch ein Votum, wogegen kein Recurs zulässig ist, zu entscheiden, ob jeder Recipient die hinreichenden Kenntnisse besitze, um mit Erfolg die Course der III. Gymnasial- oder respective der II. Industrie-Klasse zu besuchen.

Art. 10. — Der Geprüfte, welcher bloß in

III<sup>e</sup> industrielle de l'Athénée, ainsi que les directeurs des deux progymnases feront parvenir au directeur de l'Athénée la liste nominative des élèves à examiner, ainsi que leurs bulletins trimestriels d'études.

Le directeur de l'Athénée remettra à temps utile aux commissions les listes et bulletins, ainsi que les demandes et les pièces y relatives des étudiants qui se présenteront pour le même examen.

Art. 5. — Les élèves de la IV<sup>e</sup> classe gymnasiale des trois établissements de l'État seront classés par ordre de mérite, sans distinction des établissements dans lesquels ils ont étudié, en égard aux résultats de leurs examens.

Le nombre total des récipiendaires, la place obtenue par chacun d'eux et le nom de l'établissement qu'il a fréquenté, seront consignés sur le certificat qui lui sera délivré par la commission d'examen.

Les élèves de la III<sup>e</sup> industrielle seront classés de la même manière.

Art. 6. — Pendant l'examen les récipiendaires ne peuvent faire usage d'aucun cahier; chaque commission indique, s'il y a lieu, les livres dont ils peuvent se servir.

Art. 7. — Durant l'examen par écrit, les élèves sont constamment surveillés par deux membres de la commission.

Art. 8. — Le récipiendaire qui est convaincu d'avoir copié, soit le travail d'un autre récipiendaire, soit d'un cahier ou d'un livre dont l'usage n'est pas permis, est ajourné à une époque à fixer par la commission afférente.

Art. 9. — Les examens terminés, chacune des deux commissions se réunit pour décider sans recours, par un vote à émettre, si chacun des récipiendaires a, oui ou non, les connaissances nécessaires pour suivre avec fruit les cours de la III<sup>e</sup> gymnasiale et respectivement de la II<sup>e</sup> industrielle.

Art. 10. — Le récipiendaire qui est trouvé trop



dem einen oder dem andern Fache zu schwach befunden wird, kann bis zum nächstkünftigen Monat October ausgesetzt werden. Derselbe hat alsdann vor dem 4. des genannten Monats bei der nämlichen im Athénäum versammelten Commission eine neue Prüfung über die ihm von derselben bezeichneten Gegenstände abzulegen.

Findet eine Commission, daß ein Recipient die Kenntnisse, wovon er bei der Prüfung den Beweis liefern sollte, nicht besitzt, so kann demselben das Uebergangs- respective Aufnahmezeugnis nicht ausgestellt werden, und in diesem Falle kann sich der Recipient nur fürs Schuljahr 1875—1876 melden.

Art. 11. — Jede Commission nimmt ein Protokoll über ihr Verfahren auf; sie fügt demselben die Classirungsliste der Schüler, worauf die Zahl der in jedem Fache erhaltenen Punkte angegeben ist, sowie die schriftlichen Antworten bei.

Art. 12. — Den fraglichen Prüfungen darf kein den Prüfungs-Commissionen fremdes Mitglied des Lehrpersonals beiwohnen.

Art. 13. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und ein Exemplar desselben jedem Mitgliede der beiden Prüfungs-Commissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 1. Juli 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

#### Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 28. Juni 1875 ist Hr. Franz Elter, Untersuchungsrichter beim Bezirksgerichte zu Diekirch, zum Friedensrichter des Cantons Diekirch, in Ersetzung des entlassenen Hrn. Heck, ernannt worden.

Luxemburg den 5. Juli 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

faiblement préparé dans l'une ou l'autre branche seulement, peut être ajourné jusqu'au mois d'octobre suivant. Avant le 4 du dit mois, il subit alors, devant la même commission réunie à l'Athénée de Luxembourg, un nouvel examen sur les matières qui lui auront été indiquées par elle.

Si la commission reconnaît qu'un récipiendaire n'a pas les connaissances dont il devrait faire preuve à l'examen, le certificat de passage et respectivement celui d'admission ne peut lui être délivré, et dans ce cas, il ne peut se présenter que devant la commission à instituer pour l'année scolaire 1875 à 1876.

Art. 11. — Chaque commission dressera procès-verbal de ses opérations; elle y joindra l'état du classement des élèves, portant le nombre de points obtenus dans chaque branche d'enseignement, ainsi que les réponses écrites.

Art. 12. — Aucun membre du personnel enseignant étranger à la commission d'examen ne pourra être présent à l'examen ci-dessus.

Art. 13. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera adressé à chacun des membres des commissions d'examen pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> juillet 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. Funck.

#### Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 28 juin 1875, M. François Elter, juge d'instruction près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été nommé juge de paix du canton de Diekirch, en remplacement de M. Heck, démissionnaire.

Luxembourg, le 5 juillet 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. Funck.

**Beschluß vom 1. Juli 1875, betreffend die Vertheilung der Prämien zur Vereblung der Pferdezeit während 1875.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Vereblung der Hausthiere;

Nach Einsicht unseres Beschlusses vom 14. December 1874, wodurch der Betrag der Prämien bestimmt wird, welche den Eigenthümern der zur Vereblung für 1875 angeführten Hengste bewilligt werden;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 5. December 1874 und vom 6. Januar 1875, betreffend die Untersuchung der erwähnten Hengste, und die Veröffentlichung der Liste der Eigenthümer der für 1875 zur Vereblung angeführten Reproductoren;

Beschließt :

Art. 1. — Die Commission, welche die während 1875 zur Vereblung bestimmten Hengste untersucht hat, wird zu Luxemburg am Montag, den 24. Juli, und zu Diekirch am Dienstag, den 26. Juli künftighin zusammentreten, um für jeden Gerichtsbezirk nachbenannte Prämien zuzuerkennen :

1. Eine General-Prämie von 750 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten zum Concurs vorgeführten Zughengstes.

2. Vier besondere Prämien zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten Hengste, welche zum ersten Mal zur Vereblung im Lande gebient haben. Dieselben betragen :

die erste 500 Fr.,  
die zweite 400 Fr.,  
die dritte 300 Fr.,  
die vierte 200 Fr.

3. Vier Beibehaltungs-Prämien zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten Hengste, welche schon zur Vereblung im Großherzogthum gebient haben. Dieselben betragen :

die erste 600 Fr.,  
die zweite 500 Fr.,

**Arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1875, concernant la distribution des primes pour l'amélioration de la race des chevaux pendant 1875.**

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU  
GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration des races d'animaux domestiques ;

Vu notre arrêté du 14 décembre dernier, portant fixation du taux des primes à accorder aux propriétaires d'étalons admis pour le service de la monte en 1875 ;

Vu les arrêtés des 5 décembre 1874 et 6 janvier suivant, concernant l'examen des dits étalons, et la publication de la liste des propriétaires des reproducteurs admis pour la saillie pendant l'année courante ;

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>. — La commission qui a procédé à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1875, se réunira à Luxembourg le lundi, 26 juillet, et à Diekirch le mardi, 27 du même mois, chaque fois à dix heures du matin, pour décerner les primes ci-après, par arrondissement judiciaire, savoir :

1<sup>o</sup> Une prime générale de 750 fr., en faveur du meilleur étalon de trait présenté au concours.

2<sup>o</sup> Quatre primes spéciales, pour les propriétaires des quatre meilleurs étalons ayant servi la première fois à la monte dans le pays, dont

la première de 500 fr. ;  
la deuxième de 400 fr. ;  
la troisième de 300 fr. ;  
la quatrième de 200 fr.

3<sup>o</sup> Quatre primes de conservation, en faveur des propriétaires des quatre meilleurs étalons ayant déjà servi à la monte dans le Grand-Duché, dont

la première de 600 fr. ;  
la deuxième de 500 fr. ;

die dritte 350 Fr.,  
die vierte 200 Fr.

Art. 2. — Zum Concurse um die Prämien werden alle zur Beschälung während des laufenden Jahres angeführten Hengste ohne Unterschied zugelassen.

Dieselben müssen jedoch im Hauptort des Bezirks, in welchem sich das Domicil ihres Eigentümers befindet, vorgeführt werden, wenn dieser letztere seinen Hengst zur Bedeckung der Stuten nicht in einen andern Bezirk verlegt hat.

Art. 3. — Die Eigentümer der zum Prämien-Concurse vorgeführten Beschäler müssen eine vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen ihres Wohnsitzes ausgestellte Bescheinigung vorzeigen, aus welcher hervorgeht, daß besagte Hengste zur öffentlichen Beschälung gedient, und wieviele Stuten sie seit ihrer letzten Ankörung bedeckt haben.

Art. 4. — Den prämirten Hengsten wird auf der linken Seite unter der Mähne ein gekröntes W eingebrannt.

Art. 5. — Die den Besitzern der schönsten Hengste zuerkannten Prämien werden sogleich nach dem Concurse auf Sicht des Protokolles der mit der Zuerkennung beauftragten Commission und gegen eine vom Bezieher ausgestellte Quittung ausgezahlt.

Art. 6. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und überdies in allen Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden. Die Gemeindebehörden werden zugleich ersucht, die Eigentümer und Inhaber von angeführten Hengsten davon in Kenntniß zu setzen.

Luxemburg den 11. Juli 1875.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

la troisième de 350 fr.;  
la quatrième de 200 fr.

Art. 2. — Sont admis à concourir pour les primes, tous les étalons indistinctement reçus pour servir à la monte pendant l'année courante.

Ils doivent toutefois être présentés au chef-lieu de l'arrondissement du domicile de leur propriétaire, à moins que celui-ci n'eût déplacé son entier pour la desserte des juments dans une autre circonscription.

Art. 3. — Les propriétaires des étalons amenés au concours pour les primes doivent produire un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, constatant que ces reproducteurs ont servi à la monte publique et indiquant le nombre de juments saillies depuis leur dernière admission.

Art. 4. — Les étalons primés sont marqués sous la crinière gauche d'un W couronné.

Art. 5. — Les primes décernées aux propriétaires des plus beaux étalons sont payées immédiatement après le concours, sur le vu du procès-verbal de la commission chargée de les décerner et contre une quittance à fournir par la partie prenante.

Art. 6. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et les autorités communales sont invitées à en informer les propriétaires ou détenteurs des étalons admis.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> juillet 1875.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.